



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN

Universidad de Oriente (UNIVO)

AND

BLUEFIELD STATE COLLEGE (BSC)

Universidad de Oriente
4a Calle Pte 705
San Miguel
El Salvador

Bluefield State College
219 Rock Street
Bluefield, West Virginia 24701
United States of America

UNIVO/BSC M.O.U.

PREAMBLE

Following communications between Universidad de Oriente, 4a Calle Pte, San Miguel, El Salvador and Bluefield State College, 219 Rock Street, Bluefield, West Virginia, United States of America, a formal Memorandum of Understanding is made between Universidad de Oriente (hereinafter referred to as "UNIVO") and Bluefield State College (hereinafter "BSC"). UNIVO and BSC desire to establish certain cooperative programs beneficial to the respective educational institutions and to promote the development of joint studies, research and training activities, and other educational programs of mutual interest.

AGREEMENT

In contemplation of the relationship to be established and for consideration, parties agree as follows:

1. This Agreement replaces any and all previous agreements between the parties. Subsequent discussions, agreements and understandings, whether verbal or in writing, are subsumed by this Agreement. Any changes require written agreement by both parties.
2. This Agreement is not considered to be a contract creating legal and financial obligations between UNIVO and BSC. This Agreement is designed to facilitate and develop genuine and mutually beneficial study programs, research relationships, and exchange programs.
3. It is agreed that UNIVO and BSC will work together to promote the following:
 - a. Student exchanges
 - b. Faculty and staff exchanges
 - c. Curriculum development
 - d. Exchanges of materials, documents, and equipment
 - e. Collaborative research in any field of interest common to both institutions
 - f. Creation and organization of conferences
 - g. Cultural exchanges and other activities to increase cultural links and mutual understanding between El Salvador and the United States of America
 - h. Ease of transfer of students between the two institutions; and,
 - i. Any other activity mutually agreed to between the parties.
4. This Agreement is incorporated into and will provide the foundation and framework for the particular projects developed by academic and administrative units from the two institutions and embodied in subsequent agreements. As specific projects are developed, memoranda of agreements will be created and signed by both parties regarding the specific terms of those projects.
5. This Agreement, when executed by the parties, shall continue for a period of three (3) years ending three years from the date of signing by both parties. Upon written agreement by both parties, this Agreement may be renewed for an additional period of time with notification at least



UNIVO/BSC M.O.U.

six (6) months before expiration of the agreement. Either party may terminate the Agreement with six (6) months' written notice of intent to terminate.

- 6. Neither party is obligated to expend any resources in connection with this Agreement. To the extent that resources are expended in connection with this Agreement, each party is responsible for the resources necessary to perform its obligations under this Agreement. No implementation of any portion of this Agreement or commencement of any specific projects may be initiated prior to the written assurance of adequate budgetary resources. UNIVO and BSC may jointly or individually seek funding and other support from third parties to support activities under this Agreement.
- 7. This Agreement shall not be construed to create a relationship of partners, brokers, employees, servants, joint ventures or agents as between the parties. The parties to this Agreement are acting as independent participants. In the event that the parties decide to engage in activities which involve employment, separate agreements addressing those issues will be required.
- 8. The parties shall cooperate mutually to resolve any dispute or misunderstanding by collaboration and discussion.
- 9. Either party shall have the absolute right to terminate this Agreement with or without cause upon six (6) months' advance written notice to the other party.
- 10. This Agreement shall be considered in effect upon the signatures of all required representatives of each institution.
- 11. Contact persons shall be:

Flor Olivares
 Coordinator, Internationalization Office
 Universidad de Oriente
 4a Calle Pte. No 705
 San Miguel
 El Salvador
 folivares@univo.edu.sv

Sudhakar R. Jamkhandi, Ph. D.
 Coordinator, International Initiatives
 Bluefield State College
 219 Rock Street
 Bluefield, West Virginia 24701
 United States of America
 sjamkhandi@bluefieldstate.edu

IN WITNESS WHEREOF, the authorized representative(s) of UNIVO and BSC have executed two (2) copies of this Agreement.

Pedro Fausto Arieta Vega, Ph.D.
 Rector
 Universidad de Oriente



Signature *[Handwritten Signature]*
 Date *December 21, 2017*

Marsha V. Krotseng, Ed. D.
 President
 Bluefield State College

Signature *[Handwritten Signature]*
 Date *November 14, 2017*



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

Universidad de Oriente (UNIVO)

Y

BLUEFIELD STATE COLLEGE (BSC)

Universidad de Oriente
4a Calle Pte 705
San Miguel
El Salvador

Bluefield State College
219 Rock Street
Bluefield, West Virginia 24701
Estados Unidos

Preámbulo

Como resultado de la comunicación entre la Universidad de Oriente, 4a Calle Pte, San Miguel, El Salvador y Bluefield State College, 219 Rock Street, Bluefields, Virginia Occidental, Estados Unidos, un Memorandum de Entendimiento entre la Universidad de Oriente (denominado en lo sucesivo "UNIVO") y Bluefield State College, (en lo sucesivo "BSC"). UNIVO y BSC desean establecer ciertos programas de cooperación que benefician a las respectivas instituciones educativas a promover el desarrollo de estudios conjuntos, actividades de investigación y formación, y otros programas educativos de interés mutuo.

ACUERDO

En contemplación de la relación, debe establecerse y considerarse, las partes acuerdan lo siguiente:

1. Este Acuerdo sustituye cualquier acuerdo establecido previamente entre ambas partes. Discusiones, acuerdos y entendimientos posteriores, sean verbales o escritos, son incorporados en este acuerdo. Cualquier cambio requerirá un acuerdo escrito por ambas partes
2. Este Acuerdo no es considerado un contrato que implique obligaciones jurídicas y/o financieras entre UNIVO y BSC. Este Acuerdo es designado para facilitar y desarrollar programas de estudio, relaciones de investigación y programas de intercambio genuinos y mutuamente beneficiosos.
3. Es acordado que UNIVO y BSC trabajaran juntos para promover lo siguiente:
 - a. Intercambio de estudiantes
 - b. Intercambio de docentes y personal
 - c. Desarrollo curricular
 - d. Intercambio de materiales, documentos y equipo
 - e. Investigación colaborativa en cualquier campo de interés común entre las dos instituciones
 - f. Creación y organización de conferencias
 - g. Intercambio cultural y otras actividades para incrementar los enlaces culturales y el entendimiento mutuo ente El Salvador y Estados Unidos
 - h. Facilidad de transferencia de estudiantes entre ambas instituciones; y,
 - i. Cualquier otra actividad acordada mutuamente entre ambas partes.
4. Este Acuerdo se incorpora y proporcionará las bases y el marco para los proyectos desarrollados por las unidades académicas y administrativas de las dos instituciones y consagrados en los acuerdos subsiguientes. Como proyectos específicos desarrollados, memorándums de acuerdos serán creados y firmados por ambas partes en relación con los términos específicos de los proyectos.
5. Este Acuerdo, una vez firmado por las partes, deberá continuar durante un período de tres (3) años, terminando en tres años a partir de la fecha de la firma por ambas partes. En un acuerdo por escrito por ambas partes, el presente Acuerdo podrá ser renovado por un período adicional de tiempo con notificación al menos seis (6) meses antes de la expiración del Acuerdo. Cualquiera de las partes podrá rescindir el acuerdo con seis (6) meses de preaviso escrito de intenciones para terminar.

6. Ninguna de las partes está obligada a gastar los recursos en relación con este Acuerdo. En la medida en que los recursos sean gastados en conexión con este Acuerdo, cada parte es responsable de los recursos necesarios para cumplir sus obligaciones en virtud de este acuerdo. La ejecución de cualquier parte de este acuerdo o comienzo de cualquier proyecto específico no pueden ser iniciados con anterioridad a la garantía escrita de recursos presupuestarios adecuados. UNIVO y el BSC pueden solicitar financiación conjunta o individualmente y otras formas de apoyo de terceros para apoyar actividades en virtud del presente Acuerdo.
7. Este Acuerdo no será interpretado para crear una relación de socios, agentes, empleados, funcionarios, agentes o empresas conjuntas entre las partes. Las partes de este Acuerdo están actuando como participantes independientes. En el caso de que las partes decidan participar en actividades que impliquen el empleo, acuerdos separados será necesario abordar esas cuestiones.
8. Las Partes cooperarán entre sí para resolver cualquier controversia o malentendido por la colaboración y el debate.
9. Cualquiera de las partes tiene el derecho absoluto de terminar este Acuerdo con o sin causa previa de seis (6) meses de aviso previo por escrito a la otra parte.
10. El presente Acuerdo se considerará en efecto a las firmas de todos los representantes de cada institución.
11. Personas de contacto serán:


Flor Olivares
Coordinadora, Oficina de Internacionalización,
Universidad de Oriente
4a Calle Pte. No 705
San Miguel
El Salvador
Folivares@univo.edu.sv

Sudhakar R. Jamkhandi, Ph. D.
Coordinador, Iniciativas Internacionales
Bluefield State College
219 Rock Street
Bluefield, West Virginia 24701
Estados Unidos
sjamkhandi@bluefieldstate.edu

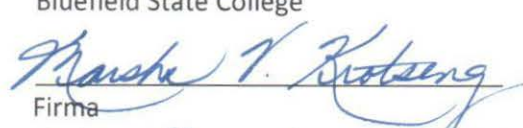
En TESTIMONIO DE LO CUAL, el representante autorizado(s) de UNIVO y BSC han ejecutado a dos (2) ejemplares del presente Acuerdo.

Dr. Pedro Fausto Arieta Vega,
Rector
Universidad de Oriente



Firma 
Fecha December 21, 2017

Dra. Marsha V. Krotseng
Rectora
Bluefield State College

Firma 
Fecha November 14, 2017

BSC opens resources to El Salvador marketing panel

http://www.ptonline.net/news/local_news/bsc-opens-resources-to-el-salvador-marketing-panel/article_bf97dba8-1c32-527d-a765-d9d93c7c5fd7.html

Videos

<https://www.bluefieldstate.edu/sites/default/files/userfiles/oii/videos/Univo%20Student%20Video%20HD.mp4>